AN ANALYSIS OF CODE MIXING
IN THE NOVEL *CINTAPUCCINO*

THESIS

BY:

ADE MULIANTO
NPM: 0710014211056

ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
BUNG HATTA UNIVERSITY
PADANG
2015

AN ANALYSIS OF CODE MIXING
IN THE NOVEL *CINTAPUCCINO*

Thesis

Submitted to Fulfill A Partial Requirement for S1 Degree
In The Department of English Faculty of Humanities
Bung Hatta University

By:

Ade Mulianto
NPM: 0710014211056

ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
BUNG HATTA UNIVERSITY
PADANG
2015

LEMBAR PERSETUJUAN

Judul Skripsi	: An Analysis of Code Mixing in The Novel *Cintapuccino*
Nama Mahasiswa	: Ade Mulianto
NPM	: 0710014211056
Program Studi	: Sastra Inggris
Jurusan	: Sastra Inggris
Fakultas	: Ilmu Budaya

disetujui oleh:

Pembimbing I,

Pembimbing II,

Dr. Yusrita Yanti, S.S., M. Hum.

Dra. Nova Rina, M. Hum.

diketahui oleh:

Dekan,

Ketua Jurusan,

Dra. Puspawati, M.S.

Dra. Nova Rina, M. Hum.

LEMBAR PENGESAHAN

dinyatakan lulus setelah dipertahankan di depan Tim Penguji Jurusan

Sastra Inggris Fakultas Ilmu Budaya

Universitas Bung Hatta

Judul Skripsi	: An Analysis of Code Mixing in The Novel
	Cintapuccino
Nama Mahasiswa	: Ade Mulianto
NPM	: 0710014211056
Jurusan	: Sastra Inggris
Fakultas	: Ilmu Budaya

Padang, 8 Januari 2015
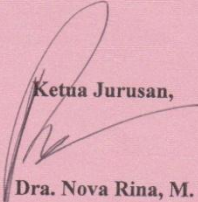
Tim Penguji	TandaTangan
1. Dr. Yusrita Yanti, S.S., M. Hum.	1. ....
2. Dra. Nova Rina, M. Hum.	2. ....
3. Dr. Elfiondri, M. Hum.	3. ....
4. Dra. Fatimah Tanjung, M. Hum.	4. ....

diketahui oleh :

Dekan,

Dra. Puspawati, M.S.

Ketua Jurusan,

Dra. Nova Rina, M. Hum.

4

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama   : **Ade Mulianto**

NPM   : **0710014211056**

Jurusan   : **Sastra Inggris**

Judul   : **An Analysis of Code Mixing in the Novel Cintapuccino**

Dengan ini menyatakan bahwa di dalam tugas akhir yang saya buat ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan pada suatu perguruan tinggi manapun. Sepanjang pengetahuan saya, juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan orang lain, kecuali dikutip atau secara tertulis diacukan dalam naskah ini dan disebutkan atau terdaftar

Apabila terdapat kesamaan dan terbukti melakukan plagiaris, saya bersedia diberi sanksi berupa Pembatalan Skripsi dan Gelar Kesarjanaan saya oleh pihak Universitas Bung Hatta.

Padang, 8 Januari 2015

METERAI
TEMPEL
6254FADF096143354

6000
ENAM RIBU RUPIAH

Ade Mulianto

5

An Analysis of Code Mixing in the Novel Cintapuccino

Ade Mulianto [1], Yusrita Yanti [2], Nova Rina [2]

[1]Student of English Department, Faculty of Humanity, Bung Hatta University

E-mail: ade_mulianto@yahoo.com

[2]Lecturer of English Department, Faculty of Humanities, Bung Hatta University

_____

Abstract

This study aims at investigating the use of code mixing in the novel Cintapuccino by Ica Rahmawati. Novel is one of media to share code-mixing phenomenon. Mostly code-mixing phenomenon in novel used informal situation. Therefore, the writer is interested to analyze and prove that code-mixing occur in novel. In this research the writer uses sociolinguistic and semantic theories. The writer used some theories stated by McKay and Nancy theory (1996), to briefing limit studies, take a notes and obey the guidance technique of collecting data, then the writer uses the basic concepts of data analysis, founded themes and formulating the theory and analyze based on the theory) to analyzed the data. The research design of this study is qualitative research by Basrowi and Suwandi (2008). It is because all the data collection is in the form of words. There is only one kind of source of data in this research. That is, the dialogue spoken by the characters in the novel Cintapuccino. From the data analysis, the writer found there are three types of code mixing use in Cintapuccino novel based on the theory of Holmes (2001). They are (1) Intra sential code mixing, (2) Intra Lexical code mixing and (3) involving a change of pronunciation. Besides, the writer also found the form of code mixing. They are (1) the insertion of word, (2) the insertion of phrase, and (3) the insertion of sentence. In conclusion, the writer suggests the students of English Department to analyze the code mixing in movie or script. It is also expected that the future researchers can develop this research by including all related aspects of code mixing, especially about the language of the dialogue in a novel.

Keywords: code mixing, novel cintapuccino

ACKNOWLEDGMENTS

By the name and praised to the Almighty Allah S.W.T who gave the god's guidance, health, conviction, direction, and patience to complete and finish my thesis. I would like always pray and send my best regard to Prophet Muhammad S.A.W.

I would like also thanks to my first supervisor Dr. Yusrita Yanti, M. Hum and my second supervisor Dra. Nova Rina, M. Hum and my first examiner Dr. Elfiondri, S.S, Hum and my second examiner Dra. Fatimah Tanjung, M. Hum and all of the staff teaching at Faculty of Humanity thanks for your helps, supports, suggestions, corrections during the writing of this thesis.

My deepest and greatest appreciation is also addresses to my beloved parents, my mother Dahminar and my sister Elsha Minola thanks very much for your help, attention and support to me. You are my inspiration and gave me spirit and motivation to real knowledge in society. Next thanks to all my friends thanks for your support to me.

Padang, February 2015

The writer

7

TABLE OF CONTENTS

9

BIBLIOGRAPHY

APPENDIXES

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Problem

Nowadays, there are so many people who master more than one language. Many of them master two or more languages, namely their native language and the second language. The language which is usually mastered well by people is their mother tongue or native language. Most of them firstly used their mother tongue to communicate to their family and society. However during their communication with other people and because of the need of understanding other people about what they mean, there is a demand for the people to master or know the other languages. This condition caused many people learn another language to make their communication effective. People who master more than one language are called bilingual. Hundreds of millions people in the world routinely use two or more languages in their daily lives is called multilingual.

According to Bathia and William (2006) bilingualism is the ability to use two languages effectively. Mackey and Fishman (1980) state bilingualism can be defined as using two languages by a speaker in interaction with other people. In addition, Holmes (1991) says that bilingualism is the using of two or more languages by a person or a community. Besides bilingualism there is multilingualism. Actually, the concept of bilingualism and multilingualism is same. According to Chaer and Agustina (1995) multilingualism is regarding the

11

use of state of more than two languages by a speaker when communicating with others in turn.

This also happens to the Indonesian people who are multilingual. Indonesia people master at least the Indonesian national language that is Bahasa Indonesia and regional language. Well-educated people usually master foreign languages, such as English, Japanese, etc. The fact that people can use more than one language encourages them to mix code whenever they speak. No wonder people can use more than one language at the same time. Moreover, it is also possible for the bilingual or multilingual people to use more than one language in a communication even in the same topic, context or people. The condition where people use more than one language or code in the same topic and context or a person in communication is called code switching and code mixing.

According to Holmes (2001) code switching is a term for alternate use of two or more languages varieties of language or even speech style. It occurs when a bilingual alternates between two languages, moves from one to another. The conversation below is the example of code switching case in English and Maori given by Holmes (2001:34):

Sarah : I think everyone is here except Mere(E).
John : She said she might be a bit late but actually I think that is her
        arriving now (E).
Sarah : You are right (E). Kia ora Mere (M). Haere mai (M). Kei tepehea koe?(M)
        (Hy Mere. Come in. How are you?)
Mere : Kia ora e hoa (M). Kei te pai (M). Have you started yet? (E).
  (Hello my friend. I am fine.)

12

Based on the example before, Sarah and Mere use code switching in their conversation. Firstly, Sarah and John speak in English, but when there is some obvious change in the situation, that is the arrival of a new person (Mere), Sarah switches her language. Mere is Maori and although the rest of the meeting will be conducted in English, Sarah switches to Maori to greet her. The Maori greeting is an expression of solidarity.

Furthermore, code mixing is the use of one language in other language, the mixing of two or more languages or language varieties in speech. Hamers and Blanc (1989) say code mixing is the use of elements of one language in another language. In addition, Warrdhough (1986:103) state "code mixing occurs when conversant use both languagestogether to the extent that they change from one language to the other in the course of asingle utterance".

To make it more obvious, here are some examples of code mixing among Spanish (S) _ English (E) bilinguals given by Pfaff (in Wardaugh, 1986:107):

1. S : No van a/ bring it up in the meeting.

   E : (They are not going to /bring it up in the meeting).

2. S : Todos los Mexicanos/ were riled up.

   E : (All the Mexicans /were riled up)

Code mixing can be seen in spoken or written language. Code mixing in spoken language can be found in radio program, television program, teaching process and code mixing also found in written language such as: novel, newspaper, magazine, tabloid, etc. Literary books in Indonesia have been

13

developed both in their quantity or quality. Started by the coming of foreigner who use English in communication. Indonesian people were initiated to use English and then to spread it out to the others. The influenced from English makes literary books that is influenced by English is novel. The writer writes a novel not only in Indonesian sometimes the writers mix English in Indonesia. Many factors which influence the people mix the code such as their background like education, culture, social, etc. in written language code mixing is presented in italic or underline style word or phrase. In this research the writer will discuss one novel entitled Cintapuccino.

In written language such as the novel author write according to people who will read it. Ica Rahmawati is one of writers or novelist who used code mixing in this novel. As an illustration the writer presents a little bit sentence with describe the reality of language used in which afterward the reality of language use can be categorized as code mixing. The example of code mixing in Cintapuccino Novel is as follows:

> *Eh, tapi aku datang kesini bukan buat nge-**push** kamu atau **anything** ya..Ka.*
>
> ' Eh, But I come here not for pushing at you or anything…Ka '

The sentence above indicates the existence of code mixing because the speaker used one word or phrase of English into Indonesia language. The speaker master both languages they used it to express their emotion, feeling or though. It is found that there are variation forms and type code mixing used.

14

Based on the phenomenon above, the writer wants to concerns the types of code mixing by Ica Rahmawati entitled Cintapuccino. The writer is really motivated to conduct a research entitled *"An Analysis of The Types of Code Mixing in the Novel Cintapuccino"*

1.1 The Identification of the Problem

Based on the background of the study, the researcher identified the problem as follow:

a. The use of code mixing by novelist in the Indonesian novels causes the deviation in using the Indonesian formally.

b. The use of code mixing in the Indonesian novel make the readers who do not have background knowledge about code mixing itself become confused or misunderstand and cannot get the whole messages that is transferred in written.

c. It can influence the goal communication and reduce the real function of the Indonesian language which is used by novelist in it.

d. Most of people think that the use of code mixing in oral or written forms can damage the originality of regional language.

1.3 Limitation of the Problem

In this research the researcher limits about the types of code mixing that applied by the novelist through dialogues and monologs in the Novel *"Cintapuccino".*

1.4 Formulation of the Problem

The problem of this study is formulated as follow:

1.   What are the forms of the code mixing used by them?

2.   What are the types of code mixing found in the novel *"Cintapuccino"* ?

3.   What types of code mixing are commonly used by the characters in the novel?

1.5 The purpose of the Research

The purpose of the research:

1.   To describe the form of code mixing in the Novel "Cintapuccino"

2. To describe the types of code mixing found in the Novel "Cintapuccino"

3. To describe the type of code mixing which is dominant used in Novel

1.6 Significance of the Research

The significance of this research are as follow:

1. Practically, this research is expected of giving valuable knowledge in the development of linguistics in sociolinguistic field in general and especially in the study of code mixing.

2. Theorically, this research can be a reference to many linguistics field especially in sociolinguistics field for the language researcher and the reader. For the researcher, this research can enlarge knowledge about sociolinguistics especially code mixing.